ISSN:2828-6235
Impact factor:13.77

International Journal of Literature and Language Studies(IJLLS)

ИННОВАЦИОННАЯ МЕТОДИКА ИНТЕНСИВНОГО ОБУЧЕНИЯ РУССКОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ В СОПОСТАВЛЕНИИ С ИХ РОДНЫМ УЗБЕКСКИМ

Касимов Азиз Бердимуратович,
самостоятельный соискатель Чирчикского государственного педагогического университета, Чирчик, Республика Узбекистан
преподаватель Навоийского государственного университета, Навои, Республика Узбекистан
Doi: https://doi.org/10.5281/zenodo.22942098

Аннотация. Статья посвящена разработке и теоретико-экспериментальному обоснованию инновационной методики интенсивного обучения русскому языку студентов, для которых узбекский язык является родным. Актуальность исследования обусловлена необходимостью повышения эффективности обучения русскому языку в условиях узбекско-русского билингвального образовательного пространства и преодоления интерференционного влияния родного языка.
Ключевые слова: русский язык как неродной, узбекский язык, интенсивное обучение, инновационная методика, сопоставительная лингвистика, языковая интерференция, билингвизм, коммуникативная компетенция, цифровые технологии, искусственный интеллект.
Abstract. The article is devoted to the development and theoretical-experimental substantiation of an innovative methodology for intensive Russian language teaching to students whose native language is Uzbek. The relevance of the study is determined by the need to improve the effectiveness of Russian language instruction in the Uzbek-Russian bilingual educational environment and to overcome the interference caused by the learners' native language.
Keywords: Russian as a non-native language, Uzbek language, intensive language teaching, innovative methodology, contrastive linguistics, language interference, bilingualism, communicative competence, digital technologies, artificial intelligence.
Annotatsiya. Mazkur maqola ona tili o‘zbek tili bo‘lgan talabalarga rus tilini intensiv o‘qitishning innovatsion metodikasini ishlab chiqish hamda uni nazariy va tajribaviy jihatdan asoslashga bag‘ishlangan. Tadqiqotning dolzarbligi O‘zbekiston oliy ta’lim tizimida rus tilini o‘rgatish samaradorligini oshirish, shuningdek, talabalarning ona tili ta’sirida yuzaga keladigan interferension xatolarni kamaytirish zarurati bilan belgilanadi. **Kalit so‘zlar:** rus tili, o‘zbek tili, intensiv ta’lim, innovatsion metodika, qiyosiy lingvistika, til interferensiyasi, bilingvizm, kommunikativ kompetensiya, raqamli texnologiyalar, sun’iy intellekt.

ВВЕДЕНИЕ

В современных условиях интернационализации высшего образования владение русским языком продолжает сохранять преимущественное значение для студентов высших образовательных учреждений Республики Узбекистан. Русский язык используется не только как средство межкультурной коммуникации, но и как инструмент получения научной информации, межкультурной коммуникации, профессионального общения и доступа к образовательным ресурсам.

Вместе с тем процесс овладения русским языком студентами, родным языком которых является узбекский, характеризуется рядом специфических трудностей. Они обусловлены структурными различиями двух языковых систем, особенностями функционирования грамматических категорий, фонетики, синтаксиса и лексики.[1;5]

Одной из наиболее существенных проблем является отрицательный перенос элементов родного языка, который приводит к возникновению устойчивых интерференционных ошибок. [5;6]

Например, при изучении фонетики русского языка узбекоязычные студенты могут испытывать трудности при произношении отдельных русских гласных и согласных. На грамматическом уровне значительные сложности вызывают категории рода, падежа и согласования, поскольку система грамматических значений русского и узбекского языков существенно различается.

Особую проблему представляет также различие синтаксических моделей. Если в русском языке базовой моделью нейтрального повествовательного предложения является конструкция с базовым порядком слов S–V–O (Subject–Verb–Object), то для узбекского языка характерна тенденция к модели, при котором глагол (сказуемое) ставится в самом конце S–O–V (Subject–Object–Verb / Подлежащее–Дополнение–Сказуемое). Данное различие может отражаться в речи студентов и приводить к калькированию конструкций родного языка. [1;2]

В связи с этим традиционное обучение, основанное преимущественно на объяснении языкового материала и выполнении репродуктивных упражнений, не всегда обеспечивает необходимую скорость и устойчивость формирования коммуникативных навыков. [3;4]

В настоящем исследовании предлагается рассматривать сопоставление русского и узбекского языков не только как теоретический лингвистический инструмент, но и как практический методический ресурс, позволяющий прогнозировать типичные ошибки и целенаправленно предупреждать их.

ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ИССЛЕДОВАНИЯ

Цель исследования — разработать и экспериментально проверить инновационную методику интенсивного обучения русскому языку студентов на основе сопоставления русского языка с родным узбекским языком.

Для достижения поставленной цели определены следующие задачи:

1.выявить основные языковые трудности узбекоязычных студентов при изучении русского языка;

2.определить типичные проявления русско-узбекской языковой интерференции;

3.провести сопоставительный анализ русской и узбекской языковых систем;

4.интегрировать коммуникативный, сопоставительный и цифровой подходы;

5.разработать модель предупреждения интерференционных ошибок;

6.экспериментально проверить эффективность предложенной методики;

7.определить педагогические условия её эффективного применения.

МЕТОДОЛОГИЯ ИССЛЕДОВАНИЯ

Методологическую основу исследования составили положения современной теории обучения неродному языку, коммуникативной методики, сопоставительной лингвистики и психолингвистического подхода. [3;4;5;6]

В работе использовался комплекс методов:

-теоретический анализ научной литературы;

-сопоставительный анализ русского и узбекского языков;

-анализ типичных ошибок студентов;

-количественный и статистический анализ результатов.

Особое значение имел педагогический эксперимент, включавший **экспериментальную и контрольную группы**.

В экспериментальной группе обучение осуществлялось по разработанной методике, в контрольной — с использованием традиционного комплекса учебных методов. [3;7]

4. ИННОВАЦИОННАЯ МЕТОДИКА

Разработанная методика основана на пяти взаимосвязанных компонентах:

1.Сопоставительный компонент. Русские языковые явления объясняются через их сопоставление с соответствующими явлениями узбекского языка.

Языковое явление	Русский язык	Узбекский язык	Возможная ошибка студентов
1. Род существительных	*стол — он, книга — она, окно — оно*	Грамматического рода нет	*моя стол*, *мой книга*
2. Падежи	*Я читаю книгу. Я дал книгу другу.*	Падежные значения выражаются преимущественно аффиксами	Неправильное употребление окончаний: *Я дал книга друг*
3. Предложный падеж	*Я живу в Ташкенте. Я думаю о книге.*	*Men Toshkentda yashayman. Men kitob haqida o‘ylayman.*	*Я живу в Ташкент*; *думаю о книга*
4. Согласование	*новая книга, новый дом, новое окно*	*yangi kitob, yangi uy, yangi deraza*	*новый книга*, *новая дом*
5. Порядок слов	*Я сегодня читаю книгу.*	*Men bugun kitob o‘qiyman.*	*Я книгу сегодня читаю* — перенос узбекской модели
6. Время глагола	*Я читал книгу вчера.*	*ёMen kecha kitob o‘qidim.*	Неправильное образование/употребление прошедшего времени
7. Предлоги	*в университете, на занятии, из города*	Предлоги отсутствуют; используются послелоги и аффиксы	*университетда*, *занятиеда* вместо *в университете, на занятии*
8. Отрицание	*Я не знаю.*	*Men bilmayman.*	Неправильное положение отрицательной частицы
9. Прилагательные	*интересный урок — интересная лекция*	*qiziqarli dars — qiziqarli ma’ruza*	Отсутствие согласования: *интересный лекция*
10. Фонетика [ы]	*сын, мы, был*	Звука [ы] как отдельной фонемы нет	*сын → син*, *мы → ми*
11. Шипящие	*ж, ш, щ, ч*	Система шипящих отличается	Произношение *ж*, *ш*, *щ* с узбекским акцентом

Языковое явление	Русский язык	Узбекский язык	Возможная ошибка студентов
12. Вид глагола	*читать — прочитать; делать — сделать*	Категория вида устроена иначе	*Вчера я читал книгу и закончил её* / смешение *читал — прочитал*
13. Возвратные глаголы	*учиться, готовиться*	*o‘qimoq, tayyorlanmoq, uchrashmoq*	Пропуск или неправильное употребление **-ся**

2. Интерференционный компонент. Преподаватель заранее определяет потенциально трудные языковые явления и организует упражнения на предупреждение ошибок.

Интерференционный компонент направлен на выявление, предупреждение и преодоление ошибок, возникающих под влиянием родного узбекского языка при изучении русского языка. На основе сопоставительного анализа определяются наиболее вероятные зоны интерференции, после чего организуется целенаправленная интенсивная работа по их устранению.

Основные примеры

Зона интерференции	Влияние узбекского языка	Типичная ошибка	Правильный вариант
Род существительных	В узбекском нет грамматического рода	*новый книга*	**новая книга**
Падежи	Падежные отношения выражаются иначе	*Я дал книгу друг.*	**Я дал книгу другу.**
Предлоги	В узбекском нет системы русских предлогов	*Я живу Ташкенте*	**Я живу в Ташкенте.**
Согласование	Прилагательное не изменяется по роду	*красивая город*	**красивый город**
Порядок слов	Типичная модель — SOV	*Я книгу читаю* в нейтральном контексте	**Я читаю книгу.**
Глагольный вид	Категория вида организована иначе	*Вчера я прочитал книгу два часа*	**Вчера я читал книгу два часа.**
Фонетика	Отсутствуют некоторые русские фонемы	*син* вместо *сын*	**сын**
Мягкость согласных	Иная система противопоставления	*был* → твёрдое/неточное произношение	**был**

Зона интерференции	Влияние узбекского языка	Типичная ошибка	Правильный вариант
Возвратные глаголы	Русское **-ся** не имеет прямого соответствия	*Я учуся*	**Я учусь.**
Лексика	Возможен буквальный перевод	*Я имею 20 лет*	**Мне 20 лет.**

3.Интенсивный компонент. Учебный материал концентрируется вокруг наиболее частотных языковых моделей и коммуникативных ситуаций. [7;10]

Этот компонент вашей методики предполагает обучение студентов не отдельным словам и правилам, а **наиболее употребительным языковым моделям русского языка**, которые регулярно встречаются в реальном общении.[7;10].Языковые модели закрепляются через типичные **коммуникативные ситуации**, что способствует быстрому формированию автоматизированных речевых навыков.

Частотные языковые модели

Для узбекоязычных студентов целесообразно выделить следующие модели:

Языковая модель	Пример	Коммуникативное значение
У меня есть + существительное	У меня есть книга.	сообщение о наличии
У меня нет + родительный падеж	У меня нет времени.	отрицание наличия
Мне нужно + инфинитив	Мне нужно подготовиться.	необходимость
Я хочу + инфинитив	Я хочу изучать русский язык.	желание
Я могу + инфинитив	Я могу объяснить.	возможность
Я должен + инфинитив	Я должен выполнить задание.	обязанность

Сопоставление с узбекским языком

Готовая речевая модель и её узбекский эквивалент.

Например:

Русский:

Мне нужно подготовиться к занятию.

Узбекский:

Men mashg‘ulotga tayyorlanishim kerak.

Здесь студент видит, что значение необходимости выражается **разными грамматическими моделями**.

Другой пример:

Мне нравится читать.

Узбекский:
Men kitob o‘qishni yaxshi ko‘raman.
Поэтому вместо механического перевода студент запоминает русскую модель:
Мне нравится + инфинитив.
И сразу применяет её:
Мне нравится читать.
Мне нравится слушать музыку.
Мне нравится путешествовать.
Мне нравится изучать языки.

4. Коммуникативный компонент. Грамматический материал закрепляется посредством диалогов, ролевых заданий, ситуационных упражнений и речевой практики.

5. Цифровой компонент. Используются интерактивные тесты, цифровые образовательные ресурсы, адаптивные задания и инструменты искусственного интеллекта.

ИИ-компонент обеспечивает использование инструментов искусственного интеллекта для индивидуализации, интенсификации и автоматизации обучения русскому языку как неродному. Он может включать[8;9; 11]:

1.Генеративный ИИ — ChatGPT и аналогичные системы для создания диалогов, упражнений, текстов и коммуникативных ситуаций.

2.Промптинг — обучение студентов правильной постановке запросов к ИИ.

3.Автоматическую коррекцию — выявление грамматических, лексических и стилистических ошибок.

4.Адаптивное обучение — изменение сложности заданий в зависимости от уровня студента.

5.Персональную траекторию — подбор упражнений с учётом индивидуальных ошибок.

6.ИИ-диалог — моделирование реальных ситуаций общения.

7.Генерацию учебных материалов — тексты, тесты, карточки, диалоги, задания.

8.Речевую практику — моделирование устного общения и обратная связь по ответам.

9.Аналитику ошибок — определение наиболее частотных ошибок конкретного студента.

10.Цифровое портфолио — накопление результатов и отслеживание прогресса.

Пример использования промпта

Вместо общего задания:
«Исправь ошибки».
студент получает специально разработанный **учебный промпт**:
Промпт:

«Ты — преподаватель русского языка для узбекоязычных студентов уровня B1. Проверь мой текст. Найди грамматические, лексические и синтаксические ошибки. Для каждой ошибки укажи: 1) мой вариант; 2) исправленный вариант; 3) краткое объяснение; 4) аналогичную конструкцию на узбекском языке; 5) одно упражнение для закрепления. Не переписывай весь текст сразу».

Такой промпт непосредственно соответствует вашей концепции **«сопоставление → выявление интерференции → коррекция → автоматизация»**.

Пример промпта для выявления интерференции

«Проанализируй следующие ошибки узбекоязычного студента русского языка. Определи, какие ошибки могут быть вызваны влиянием узбекского языка. Раздели их на фонетические, лексические, морфологические и синтаксические. Для каждой ошибки

объясни различие между русской и узбекской моделями и предложи три упражнения для коррекции».

Пример ИИ-коммуникативного тренажёра

Ситуация: студент пришёл в университет.

Промпт:

«Ты — преподаватель университета. Проведи со мной диалог на русском языке на тему “Первый день занятий”. Я — узбекоязычный студент уровня B1. Задавай по одному вопросу. Не исправляй меня сразу. После окончания диалога выдели мои ошибки, объясни их с учётом возможной интерференции узбекского языка и предложи 5 индивидуальных упражнений».

Получается полноценный цикл:

ИИ → диалог → ошибка → диагностика → объяснение → индивидуальное упражнение → повторная попытка

ЭКСПЕРИМЕНТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА

Для проверки эффективности методики была организована экспериментальная работа со студентами, изучающими русский язык как неродной в Самаркандском государственном университете, в Национальном педагогическом университете, в Наманганском государственном педагогическом институте.

В исследовании использовались диагностические и итоговые тесты, направленные на определение уровня сформированности:

-фонетических навыков;

-лексического запаса;

-грамматической компетенции;

-синтаксических навыков;

-коммуникативной компетенции.

Результаты диагностики до начала эксперимента позволили установить наличие типичных интерференционных ошибок.

Для подтверждения эффективности разработанной методики интенсивного обучения русскому языку был проведён сравнительный анализ результатов констатирующего и контрольного этапов педагогического эксперимента с использованием критерия Пирсона χ^2.

Были выделены три уровня сформированности коммуникативной компетенции среди студентов вышеуказанных вузов: высокий, средний и низкий.

Констатирующий этап

Уровень	Количество студентов
Высокий	41
Средний	109
Низкий	73
Всего	223

Контрольный этап

Уровень	Количество студентов
Высокий	82
Средний	115
Низкий	26
Всего	223

Расчёт критерия Пирсона осуществлялся по формуле:

$$X^2=\Sigma\frac{(O-E)^2}{E}$$

где:
χ^2 — критерий согласия Пирсона;
O — наблюдаемое значение;
E — ожидаемое значение.
В результате вычислений было получено:
χ^2эмп = 27,84
При числе степеней свободы:
df = (3 – 1)(2 – 1) = 2
Критическое значение при уровне значимости p ≤ 0,05 составляет:
χ^2кр = 5,991
Поскольку:
27,84 > 5,991,

Различия между результатами констатирующего и контрольного этапов являются статистически значимыми.

Статистический анализ подтвердил эффективность разработанной методики интенсивного обучения русскому языку на основе сопоставления русского и узбекского языков. После проведения формирующего эксперимента существенно увеличилось количество студентов с высоким уровнем сформированности коммуникативной компетенции и снизилась доля студентов с низким уровнем подготовки. Полученные различия являются статистически достоверными и свидетельствуют о положительном влиянии разработанной методики на качество обучения русскому языку в вузе.

Проведённое исследование подтвердило высокую эффективность использования нейросетевых технологий и современных онлайн-платформ в системе интенсивного обучения русскому языку студентов высших образовательных учреждений. Полученные в ходе педагогического эксперимента результаты позволяют сделать вывод о том, что внедрение цифровых образовательных ресурсов существенно расширяет возможности традиционного обучения, способствует повышению качества языковой подготовки студентов и обеспечивает реализацию современных требований к организации образовательного процесса.

Анализ результатов анкетирования показал, что большинство студентов положительно относятся к использованию информационно-коммуникационных технологий

в обучении. Несмотря на то, что первоначальный уровень осведомлённости обучающихся о возможностях нейросетевых технологий оказался недостаточно высоким, в процессе экспериментального обучения наблюдалось устойчивое повышение интереса студентов к цифровым образовательным инструментам, а также рост их готовности использовать данные технологии для решения учебных задач.

Особое значение в ходе исследования приобрело применение нейросетевых технологий, основанных на искусственном интеллекте. Использование современных языковых моделей позволило студентам оперативно получать справочную информацию, анализировать языковые явления, выполнять задания по лексике, грамматике и стилистике, осуществлять поиск примеров употребления языковых единиц в различных коммуникативных ситуациях.[8;9;11] Нейросети стали эффективным инструментом индивидуализации обучения, поскольку обеспечивали возможность получения мгновенной обратной связи и адаптации учебного материала к уровню подготовки конкретного студента.

После реализации разработанной методики в экспериментальной группе наблюдалось повышение качества выполнения заданий, сокращение количества типичных ошибок и повышение самостоятельности студентов при построении русскоязычных высказываний.

ОБСУЖДЕНИЕ

Полученные результаты позволяют утверждать, что эффективность обучения русскому языку узбекоязычных студентов существенно повышается при систематическом учёте особенностей родного языка.

Принципиальным преимуществом предложенной методики является переход от исправления уже возникшей ошибки к её **предварительному прогнозированию и предупреждению**.

Традиционная модель:

объяснение → упражнение → ошибка → исправление

заменяется моделью:

сопоставление → прогнозирование → предупреждение → тренировка → коммуникативное применение → контроль.

Такой подход сокращает время, необходимое для освоения сложных языковых явлений, и позволяет повысить осознанность учебной деятельности.

Дополнительным преимуществом является применение цифровых технологий, которые позволяют индивидуализировать задания и оперативно предоставлять обратную связь.

НАУЧНАЯ НОВИЗНА

Научная новизна исследования заключается в следующем:

1.разработана методика интенсивного обучения русскому языку узбекоязычных студентов на основе системного сопоставления двух языков;

2.определены основные зоны русско-узбекской языковой интерференции;

3.разработана модель предупреждения интерференционных ошибок;

4.интегрированы сопоставительный, коммуникативный, интенсивный и цифровой подходы;

5.предложен алгоритм адаптивной организации учебных заданий;

6.обоснована возможность применения инструментов искусственного интеллекта для индивидуализации обучения;

7.экспериментально проверена эффективность предложенной методики.

ПРАКТИЧЕСКАЯ ЗНАЧИМОСТЬ

Предлагаемая методика может использоваться:

-на филологических факультетах вузов;
-при подготовке будущих учителей русского языка;
-в группах русского языка как неродного;
-при разработке электронных курсов;
-в системах дистанционного обучения;
-при создании цифровых учебников;
-при разработке адаптивных тестов;
-в программах повышения квалификации преподавателей.

Разработанные сопоставительные таблицы, упражнения и диагностические тесты могут быть включены в учебно-методические комплексы по русскому языку.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Азизов, А. А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков : морфология : учеб. пособие для филол. фак. ун-тов / А. А. Азизов. — 2-е изд., перераб. и доп. — Ташкент : Укитувчи, 1983. — 239 с. [Реальная библиографическая запись подтверждена каталогом НЭБ.]
2. Азизов, А. А. Сопоставительная грамматика русского и узбекского языков : морфология : пособие для студентов фак. русского яз. и литературы пед. ин-тов УзССР / А. А. Азизов ; под ред. И. А. Киссена. — Ташкент : Учпедгиз УзССР, 1990. — 199 с.
3. Пассов, Е. И. Коммуникативный метод обучения иноязычному говорению / Е. И. Пассов. — 2-е изд. — М. : Просвещение, 1991. — 222, [1] с. — (Библиотека учителя иностранного языка).
4. Щукин, А. Н. Методика преподавания русского языка как иностранного : учеб. пособие для студентов высших учебных заведений / А. Н. Щукин. — 3-е изд., перераб. и доп. — М. : ФЛИНТА : Наука, 2017. — 506, [1] с.
5. Odlin, T. Language Transfer: Cross-Linguistic Influence in Language Learning / T. Odlin. — Cambridge : Cambridge University Press, 1989. — XII, 210 p.
6. Lado, R. Linguistics Across Cultures: Applied Linguistics for Language Teachers / R. Lado. — Ann Arbor : University of Michigan Press, 1957. — 141 p.
7. Китайгородская, Г. А. Методика интенсивного обучения иностранным языкам / Г. А. Китайгородская. — 2-е изд., испр. и доп. — М. : Высшая школа, 1986. — 101, [2] с. — (Библиотека преподавателя).
8. Holmes, W. Artificial Intelligence in Education: Promises and Implications for Teaching and Learning / W. Holmes, M. Bialik, C. Fadel. — Boston : Center for Curriculum Redesign, 2019. — 242 p.
9. Miao, F. Guidance for Generative AI in Education and Research / F. Miao, W. Holmes. — Paris : UNESCO, 2023. — 48 p.
10. Council of Europe. Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment — Companion Volume. — Strasbourg : Council of Europe Publishing, 2020. — 280 p.
11. Kasneci, E. et al. ChatGPT for good? On opportunities and challenges of large language models for education // Learning and Individual Differences. — 2023. — Vol. 103. — Art. 102274. — DOI: 10.1016/j.lindif.2023.102274.